

## Fuentes

1. *The Encyclopaedia of Islam*. Vol. XI. Leiden: Brill, 1979.  
Abstract: Enciclopedia relativa a los estudios árabes islámicos dirigida por arabistas y supervisada por diversas instituciones como la *British Academy*, o el *Orient Institute*. La información de la enciclopedia es fruto de las colaboraciones de especialistas de diversas universidades. En el último número hay un apartado de Addenda y Corrigenda, para subsanar errores o añadir datos pertinentes. El material se clasifica alfabéticamente. Existen a su vez, en forma de fascículos, índices de materias y de personajes, y fascículos suplementarios para completar materiales y actualizarlos. Cuenta, en volúmenes a parte, de profusos glosarios e índices onomásticos
2. *Index Islamicus*. Leiden: Brill Academia Publishers, 1958-2003.  
Abstract: El *Index Islamicus* es en realidad listados de publicaciones (artículos, libros, traducciones y entrevistas) que tratan algún aspecto del islam y el mundo árabe contemporáneo. La revista es trimestral y sólo reconoce las entradas que tienen como lengua de expresión las lenguas europeas. Se publica desde 1905, pero su trabajo de documentación se desarrolla desde el año 1665 hasta los años actuales. Los trabajos se clasifican por ejes temáticos y ejes espaciales, ya que la clasificación temporal viene dada por cada número de la revista que corresponde, en la actualidad, a un trimestre del año en curso. Las entrevistas, por el contrario, se ordenan según los títulos de las mismas. En la última parte de cada número hay un índice temático y otro índice onomástico que sigue el sistema de transliteración internacional.
3. AFÂ UC. *Dalîl al-ut:rûh:ât wa-l-rasâ'il al-djâmi`iyya*. Rabat: Manshûrât kulliyat al-adâb wa al-`ulûm al-insâniyya bi-l-Ribât: 1993.  
Notes: En los fondos de la biblioteca hay cuatro volúmenes que comprenden la serie (1995-1997)  
Abstract: Registro de tesis doctorales y tesinas en las universidades marroquíes que tienen que ver con los departamentos de literatura. Las tesis se clasifican por departamentos y temas
4. AMO HERNÁNDEZ MdCBJyRFC. "Fondos sobre literatura árabe moderna existentes en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada". *Miscelánea De Estudios Árabes y Hebraicos* 1983-1984; 34-35:235-97.  
Abstract: Catálogo de fondos del Departamento de Estudios Semíticos de la Universidad de Granada en relación a literatura moderna árabe de diversa expresión. La clasificación del material documental se divide en siete apartados: crítica, reseñas bibliográficas, producción original, traducciones, publicaciones socio-históricas, fuentes bibliográficas, y obras de clasificación heterogénea. En cada uno de estos apartados se hace un listado pormenorizado de las obras existentes y se clasifican según los distintos géneros (narrativa, poesía, teatro) además de documentar los fondos de otro género más moderno como es el cine.
5. AMO Md. "Bibliografía sobre literatura árabe actual con especial referencia a la novela egipcia". *Awrâq* 1982-1983; 5,6, 255-77.  
Abstract: Recensión bibliográfica sobre la literatura árabe contemporánea de libros y artículos de revista en lengua árabe y en lengua francesa e inglesa. La mayoría de los libros de expresión árabe incluidos en la recensión son de editoriales egipcias y libanesas.
6. AMO Md. "El conocimiento de la literatura marroquí en España (1940-2000)". *Quaderni Di Studi Arabi* 2000; 18:209-20.  
Abstract: Bibliografía de literatura marroquí en árabe y en francés traducida al español.
7. AMO MdyGCC. "Literatura árabe contemporánea en español, 1985-1996". FERNÁNDEZ PARRILLA GyMMRc. *El Magreb y Europa: literatura y traducción*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 1999: 213-50.  
Abstract: Artículo sobre literatura árabe moderna de creación traducida al español entre 1985 y 1996, atendiendo a los géneros literarios, los países, las editoriales y los traductores, acompañándose la información con tablas estadísticas. En lo que se refiere a Marruecos se anota la traducción de veinte novelas, diez antologías de cuentos y un poemario. Entre los autores traducidos se encuentran

Tahar BEN JELLOUN, Mohamed BERRADA, Driss CHAIBI, Mohamed CHUKRI, Salem HIMMICH, Abdellatif LAABI, Jocelyne LAABI, Ahmed el-MADINI, Edmond A.el-MALEH, Fatima MERNISSI, Mohamed MRABET, Muhammad al-SABBAG, Abdelhak SERHANE, Muhammad ZAFZAF. De todas las obras hay cumplidas referencias bibliográficas.

8. ARMES R. *Dictionary of North African Film Makers*. París: L' Association des Trois Mondes, 1996.  
Abstract: Estudio que trata de analizar el estado de la cuestión del cine magrebí, y en donde se da un listado cronológico de la producción cinematográfica marroquí y los directores de la producción filmica desde 1968 hasta 1994 (pp. 59-69). Hay además, en la última parte del libro, una lista de realizadores con reseñas bibliográficas y comentarios de películas (pp. 147-167)
9. BENCHEIKH J-E. *Dictionnaire des littératures de langue arabe et maghrébine francophone*. París: Presses Universitaires de France, 2000.  
Abstract: Extraído del *Dictionnaire universel del littératures* (1994)
10. BENHLAL M. "Maroc: chronique bibliographique. (Références en langue arabe.)". *Annuaire De L'Afrique Du Nord* 1994; 31/1992:921-40.  
Abstract: Bibliografía por temas, área geográfica o idioma
11. BENJEMAA B. "Bibliographie du roman maghrébin de langue arabe II - Maroc". *IBLA: Revue De L'Institut Des Belles Lettres Arabes* 1989; 52 / 163:95-105.  
Abstract: Bibliografía por temas, áreas geográficas o idioma
12. BERQUE JD. *Bibliographie de la culture arabe contemporaine*. París: Sindbad/Les Presses de l'Unesco, 1981.  
Abstract: Bibliografía por temas, entre ellos: poesía y prosa, novela y cuento
13. BONN C. *Littérature maghrébine. Répertoire des chercheurs*. París: 1976.
14. BROCKELMANN C. *Geschichte der Arabischen litteratur*. Leiden: E. J. Brill, 1949.  
Notes: El corpus de esta enciclopedia consta de dos volúmenes y tres tomos de apéndices  
Abstract: Enciclopedia de autores árabes divididos por regiones y clasificados según el género literario que tratan. La enciclopedia se ocupó en principio de los autores clásicos, pero finalmente se agregaron tres libros como apéndices, uno de ellos (el tercero) dedicado enteramente a la literatura contemporánea ( hasta los años cuarenta), sin embargo, aunque hay profusión de documentación sobre autores de la Nahda sirio-libanesa o egipcia, apenas hay referencias a autores magrebíes
15. CACHIA PJ. "Recent Publications". *Journal of Arabic Literature* (1978); 9:162-6.  
Abstract: Bibliografía sobre publicaciones de interés sobre la literatura árabe contemporánea. En relacion a Marruecos hay varios trabajos relativos a la literatura marroquí actual, en el que destaca la producción crítica del arabismo español.
16. CATÁLOGO. *Catálogo colectivo de publicaciones periódicas de las biblioteca de filología*. Madrid: UCM, Facultad de Filología, 1990.  
Abstract: Catálogo de revistas presentes en el departamento de Filología de la Universidad Complutense de Madrid que ofrece un listado de las revistas literarias y de estudios marroquíes que se encuentran en los fondos del Departamento de Árabe e Islam (pp. 305,307)
17. CHAËR N, BELLAOUI F, GOUIN F. "Littérature maghrébine d'expression arabe: Maroc". *Annuaire De L'Afrique Du Nord* 1992-1994; 31:1244-6.  
Abstract: Bibliografía por temas, área geográfica o lengua.
18. COMENDADOR MLCLMLMHdyFPG. "La traducción de literatura árabe contemporánea al español". LARRAMENDI MHdyCLMC. *La traducción de la literatura árabe contemporánea: antes y después de Naguib Mahfuz*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha (Colección

Escuela de Traductores de Toledo, n. 9), 2000: 21-36.

19. COMENDADOR MLCLMLMHdyFPG. "The translation of contemporary Arabic literature into Spanish". *ICGL: Yearbook of Comparative and General Literature* 2000; 48:115-25.
20. DONOHUE sj JJyTLe. *Crosshatching in Global Culture; A Dictionary of Modern Arab Writers: An Updated English Version of R.B. Campbell's. "Contemporary Arab Writers"* (2 vols). Beirut: Orient-Institute der DMG Beirut, 2004. (II).  
Abstract: Enciclopedia bibliográfica en la que se hace una breve sinopsis de la vida y obra de más de setecientos autores árabes contemporáneos cuya actividad literaria se ha desarrollado entre la segunda mitad del siglo XX y el inicio del siglo XXI. Aunque incluye en esta recensión autores de la *Nahda*, en su mayoría, los autores son completamente actuales. Lo más interesante del trabajo es que aparecen referencias autobiográficas de los propios autores sobre algún aspecto de su vida y su obra. Destaca el hecho de los escritores incluidos en la recensión se caracterizan por haber utilizado, por lo general, la lengua árabe como medio de expresión, siendo marginados de esta compilación muchos autores que utilizan otras lenguas como vehículo de expresión.
21. FÓRNEAS JM. "Informe sobre trabajos académicos de temática árabe moderna en la Universidad de Granada durante los últimos veinte años". *I Jornadas de Literatura Árabe Moderna y Contemporánea*. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid, 1991: 125-31.  
Abstract: Trabajo que pasa revista a la labor investigadora y editora emprendida por el Departamento de Estudios Semíticos de la Universidad de Granada en lo que se refiere a la literatura árabe moderna y contemporánea desde el año 78. Se dan referencias de las tesis doctorales y las tesinas realizadas.
22. GIL GRIMAU R. *Aproximación a una bibliografía española sobre el Norte de África (1850-1980)*. Madrid: Ministerio de Asuntos Exteriores, 1982. (I).  
Abstract: Trabajo recopilatorio sobre la documentación escrita en español, (libros, revistas, boletines...) que se ocupa de algún aspecto concreto del Norte de África. El campo de trabajo se extiende desde 1850 hasta el año 1980. El material se obtuvo de los fondos de la Biblioteca Nacional, Hemeroteca Nacional y la Hemeroteca Municipal de Madrid, así como de la Biblioteca del Instituto Hispano Árabe de Cultura. Se señala que también se han consultado bibliotecas y hemerotecas de Tetuán, Rabat y Tánger. La bibliografía viene ordenada por autores, aunque al final se anexa un índice temático. Es abundante la bibliografía referente a la literatura marroquí, entre prosa, poesía y ensayo hay más de 1000 entradas.
23. GRIMWOOD-JONES D, HOPWOOD DaPID. *Arab Islamic Bibliography. The Middle East Library Committee Guide*. Sussex: The Harvester Press Limited, 1977.
24. GÓMEZ CAMARERO C. *Contribución del arabismo español a la literatura árabe contemporánea: Catálogo bibliográfico (1930-1992)*. Granada: Universidad de Granada, 1994.  
Abstract: Estudio bibliográfico sobre los estudios, trabajos y traducciones acometidos en España por parte del arabismo español en relación a la literatura árabe contemporánea. La producción se ordena de acuerdo a criterios nacionales, y se clasifica luego dentro de los diversos géneros literarios (narrativa/poesía/teatro/literatura popular), especificándose si son estudios críticos o trabajos de traducción. Hay una sección específica para Marruecos (pp. 273-210)
25. GÓMEZ CAMARERO C. "La producción científica española en la literatura árabe contemporánea (II)". 42-43, 1. 1993-1994:97-112.  
Abstract: Se trata de una continuación de otro artículo publicado en *Homenaje al Prof. José María Fórneas Besteiro*. Granada, 1994. En esta segunda parte se realiza un análisis estadístico de la producción científica de los arabistas españoles en materia de literatura árabe durante el periodo comprendido entre los años 1930-1992, atendiendo a diversas variables: la productividad por años, las fuentes bibliográficas y la investigación en las universidades españolas. Este estudio se acompaña de gráficas y tablas estadísticas. El material analizado procede de la base de datos LITARABE que contiene 1302 documentos de una variada tipología documental. En lo que se refiere a Marruecos se

hace referencia a una tesina sobre el teatro marroquí, en el que se incide sobre el tema de la identidad y sus orígenes, una tesis sobre la narrativa breve en Marruecos y otra sobre Janâtha Bennûna.

26. GÓMEZ CAMARERO C. "La producción científica española en literatura árabe contemporánea I". ARANDA TABOADA JMyLDJc. Homenaje al profesor Fórneas Besteiro. Vol. I. Granada: Universidad de Granada, 1995: 161-81.  
Abstract: Estudio bibliométrico sobre la producción científica española en lo que tiene relación con la literatura árabe contemporánea. El periodo de estudio abarca todas las publicaciones que se han hecho en referencia a este tema desde 1933 a 1992. El estudio se ocupa de registrar por países la producción literaria y estudios críticos referidos a los países árabes. En lo que se refiere a Marruecos se registran 161 artículos (22 en relación a la novela, 51 relativas al cuento, 10 que se ocupan del ensayo, 37 dedicados a la poesía, 21 al teatro y uno al cine). Se incluye otras informaciones documentales relativas a los géneros, las temáticas y la tipología del soporte.
27. JAY S. *Dictionnaire des écrivains marocains*. Casablanca-Paris: Eddif/ Éditions Paris-Méditerranée, 2005.  
Abstract: Desde los clásicos como Muh:ammad S:abbâg, hasta los jóvenes escritores de hoy.
28. JIMÉNEZ MORELL I. "La publicación y difusión de la literatura magrebi en España. Catálogo de títulos publicados por Ediciones del Oriente y el Mediterráneo ". FERNÁNDEZ PARRILLA GyMMRc. *El Magreb y Europa: literatura y traducción*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 1999: 321-3.  
Abstract: Sobre la actividad de trasvase realizada por la editorial *Ediciones del Oriente y el Mediterraneo* y de los autores marroquíes que han sido traducidos en la misma, (Driss Chaibi, Tahar Ben Yelloun, Abdellatif Laabi, Abdelhak Serhane, Fatima Mernissi)
29. KANDŪZ Lîa. *Al-Manshŭrât al-Magribiyya: mundhu z:uhŭr al-t:abâ`a ilâ sanna 1956*. Rabat: Dâr al-Manâhil, 2004.  
Abstract: (Las editoriales magrebíes desde la aparición de la imprenta hasta el año 1956)  
Recopilación de toda la bibliografía existente sobre el libro impreso en Marruecos antes de la descolonización. La bibliografía se ordena por ejes temáticos
30. KIRPITCHENKO VKAyVO. "Encyclopedia of Arabic Literature 1-2. JULIE SCOTT MEISAMI & PAUL STARKEY (Eds). London and New York: Routledge, 1998. "5 cm, XVII + 857 pp. ISBN 0 415 18571 8 (vol. 1). *Arabic & Middle Eastern Literatures* (Enero/ 2001); 4(1):81-5.  
Abstract: Recensión de *Encyclopedia of Arabic Literature 1-2*, en el que se incluyen más de 900 artículos de investigación, 450 dedicados a la literatura contemporánea; en relación a Marruecos se incluyen artículos sobre Muhammad Berrada, Muhammad Bannis y Lahbabi. Se comenta que hay listado bibliográfico de los trabajos editados por los arabistas europeos a partir de 1996
31. MEISAMI JSySPE. *Encyclopedia of Arabic Literature (2 vols.)*. Londres-Nueva York: Routledge, 1998.
32. MOUZOUNI L. "Bibliographie des auvres en langue arabe". *Europe* 1979; 181-3.  
Abstract: En donde aparece la bibliografía de cuarenta autores marroquíes que utilizan el arabe como vehículo de expresión. Entre novelistas, poetas, autores de ensayos y antologías de relatos cortos aparecen cincuenta autores.
33. QÂSIMÎ May"-Rîa. *al-Riwâya al-magribiyya al-maktŭba bi-l-'arabiyya 1942-2003. al-H:as:ila wa-l-masâr*. Casablanca: Mat:ba'a al-Nadjâh: al-Djadîda, 2003.  
Abstract: Revisión de la novela marroquí escrita en lengua árabe y publicada desde 1942 hasta 2003.
34. RUBIN D. *The world encyclopedia of contemporary theatre. Vol. 4: The Arab world*. Londres: Routledge, 1999.  
Abstract: El teatro marroquí en pp. 168-179, escrito por Abdelkrim Berrechid, con una breve bibliografía.

35. SEYDOUX G. *Repertoire en Méditerranée. Centres D'action de recherche & de formation 1991*. Paris: Fondation René Seydoux pour le monde méditerranéen, 1991.  
Abstract: Catálogo de direcciones pertinentes para la búsqueda de información. Con respecto a Marruecos se dan direcciones, teléfonos y telex de diversas instituciones, entre ellas *el Centre National de Documentation*
36. SHUISKII S. "Annual Bibliography of works on Arabic Literature Published in the Soviet Union (In Russian)". *Journal of Arabic Literature* (1977); vol. 8:177-87.  
Abstract: Más de 138 fichas sobre las publicaciones, traducciones y estudios monográficos realizados en editoriales y revistas científicas rusas entre 1973 y 1974 que versan sobre la literatura árabe. En relación a Marruecos hay bibliografía sobre literatura norteafricana y novelistas marroquíes.
37. SHUISKII S. "Annual Bibliography of Works on Arabic Literature Published in the Soviet Union ( In Russian)". *Journal of Arabic Literature* (1979); vol., 10.:158-63.  
Abstract: Segunda entrega bibliográfica dedicada a la producción rusa sobre literatura árabe, ( artículos, ensayo, traducción). No hay clasificación por nacionalidades, aunque entre la documentación podemos encontrar algunos trabajos referidos a la literatura marroquí contemporánea.
38. SHUISKII S. "Annual Bibliography of Works on Arabic Literature Published in the Soviet Union ( In Russian)". (1981); 12:164-8.  
Abstract: Tercera entrega bibliográfica dedicada a la producción rusa sobre literatura árabe, ( artículos, ensayo, traducción). No hay clasificación por nacionalidades, aunque entre la documentación podemos encontrar algunos trabajos referidos a la literatura marroquí contemporánea que hacen referencia a la poesía
39. SHUISKII SA. "Annual bibliography of Works on Arabic Literature Published in the Soviet Union ( In Russian): 1979/1980". *Journal of Arabic Literature* 1983; 14:104-10.  
Abstract: Trabajo bibliográfico sobre la publicación de obras de literatura árabe en Rusia. Entre las ochenta y ocho fichas registradas sobre literatura árabe contemporánea hay alguna que hace referencia a la producción literaria marroquí
40. T:ANKŪL "-Rm. *al-Adab al-magribī l-h:adīth. Bibliyūgrāfiyā shāmila*. Casablanca: Manshūrāt al-Djāmi'a, 1984.  
Abstract: *La literatura marroquí moderna. Bibliografía completa*
41. TORRES SANTO DOMÍNGUEZ NC. *Catálogo de publicaciones periódicas de la Biblioteca islámica "Félix María de Pareja"*. Madrid: Agencia Española de Cooperación Internacional, 2000.  
Abstract: Catálogo de las publicaciones que se reciben en los fondos de la biblioteca "Félix María de Pareja". Para facilitar la búsqueda se ha añadido un índice de materias, otro de entidades editoras y finalmente una de títulos en árabe; el registro de adquisiciones se realiza hasta el año 2000. Se comenta que tienen diferentes periódicos árabes digitalizados desde el año 1996. Sobre bibliografías marroquíes tienen en los fondos diferentes revistas. *B.O.M* (bibliographie de l'Occident Musulman) 1991-1995; *Bibliographie Nationale Marocaine*, (1960-); *Études Maghrébines*; (1996-1999); *Al-Kitāb al-Magribī* (1984-); *Prologues* (1993-1998); *References Maghrebines* (1991- 1996). Sobre literatura no hay ninguna revista dedicada exclusivamente a Marruecos, pero hay una serie de publicaciones que se encargan de su literatura encuadrándola dentro de marcos más amplios, como por ejemplo *Āfāq*, editada por la Unión de Escritores del Magreb.
42. TĀZĪ "-Sa. *al-Udabā' al-magāriba al-mu'ās:irīn. Dirāsa bibliyugrāfiyya ih:s:ā'iyya*. Casablanca: Manshūrāt al-Djāmi'a, 1983.  
Abstract: *Escritores marroquíes contemporáneos. Estudio bibliográfico estadístico*
43. VOOGD LKDe. "Bibliography of Modern Moroccan Arabic Literature (Novels and Short Stories), published 1956-80". *Journal of Arabic Literature* 1982; 13:149-53.  
Abstract: Artículo en donde se dan las biografías (vida y obra) de diecinueve escritores marroquíes

que trabajan el relato corto y la novela. Las referencias sobre la vida de los autores no son demasiado extensas, y el listado de las obras comprende el periodo que va desde la descolonización hasta los años ochenta

44. WAZÂNÎ HaaEd. *Dalîl al-kuttâb al-magârîba. A' d:â' Ittih:âd Kuttâb al-Magrib*. Rabat: Manshûrât Ittih:âd Kuttâb al-Magrib, 1993.  
Abstract: Guía de los escritores miembros de la Unión de Escritores de Marruecos